Academic course description – Example

|  |
| --- |
| Master’s PROGRAMME**Translation and Terminology**1st YEAR OF STUDY, 1ST SEMESTER |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Course title** | | **A Psycholinguistic Perspective on Learning English** |
| Course code | |  |
| Course type | | full attendance/ tutorial |
| Course level | | 2nd cycle (MA degree) |
| Year of study, semester | | 1st year of study, 2nd semester |
| Number of ECTS credits | | 6 |
| Number of hours per week | | 2 (2 lecture hours) |
| Name of lecture holder | | Assoc. Professor Teodora Ghivirigă |
| Name of seminar holder | | Assoc. Professor Teodora Ghivirigă |
| Prerequisites | | A C1 level fo English |
| A | **General and course-specific competences** | |
|  | **General competences**:   * Optimal adequate and responsible management of tasks; * Punctual timely completion of tasks; * Responsible behaviour throughout the set of lectures and seminars and during the exam;   **Course-specific competences**:   * Adequately use knowledge of the grammar structure of English and Romanian; * Adequately and completely transfer information from Romanian into English. * Select and apply translation strategies and methods to the given pair of languages and sense of translation. | |
| B | **Learning outcomes** | |
|  | At the end of the course the students will be able to:   * Understand and adequately render in English the main grammar categories ; * Correctly transfer grammatical and idiomatic meaning from Romanian into English; * Revise and a review a text translated from Romanian into English ; * Pre-translate and post-edit a text translated form Romanian into English. | |
| C | **Lecture content** | |
|  | 1. Syntactic structures in English and Romanian: the sentence. 2. Syntactic structures in English and Romanian: the clause. 3. Word order in English and Romanian: the sentence. 4. Organizing information and text structure. 5. Modal meaning in English and Romanian. 6. Idiomatic phrases in English and Romanian. | |
| D | **Recommended reading for lectures** | |
|  | References:  Bell, Roger T., Translation and Translating. Theory and Practice, Longman, London/New York, 1991  Pokorn, Nike K. Challenging the Traditional Axioms. Translation into a non-mother tongue, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2005  Iliescu, Ada, Gramatica practică a limbii române actuale (Ed. a 2-a, rev.), Bucureşti: Corint, 2007  Popescu, Stefania, Gramatica practica a limbii romane cu o culegere de exercitii, Editura Didactica si Pedagogica, Bucuresti, 1992  Quirk, Randolph, Geoffrey Leech, Jan Svartvik, Sidney Greenbaum, A Grammar of Contemporary English, Longman, 1992 | |
| E | **Seminar content** | |
|  | - | |
| F | **Recommended reading for seminars** | |
|  | - | |
| G | **Education style** | |
| learning and teaching methods | | Exercises, conversation |
| assessment methods | | Portfolios containing translated excerpts; brief presentation of translation issues in a translated text; final written test. |
| Language of instruction | | English, Romanian |